Porównanie tłumaczeń Psalmów 38:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie opuszczaj mnie, JHWH!\* Mój Boże, nie bądź ode mnie daleki!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie opuszczaj mnie, PANIE! O mój Boże, nie bądź ode mnie daleki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pospiesz mi z pomocą, Panie, moje zbawienie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie opuszczajże mię, Panie, Boże mój! nie oddalajże się odemnie. Pośpiesz na ratunek mój, Panie zbawienia mego! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie opuszczaj mię, JAHWE, Boże mój, nie odstępuj ode mnie: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie opuszczaj mnie, Panie, mój Boże, nie bądź daleko ode mnie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie opuszczaj mnie, Panie, Boże mój! Nie oddalaj się ode mnie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie opuszczaj mnie, JAHWE, Boże mój, nie oddalaj się ode mnie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie opuszczaj mnie, PANIE! Boże mój, nie bądź ode mnie daleko! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie opuszczaj mnie, Jahwe, Boże mój, nie oddalaj się ode mnie! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie opuszczaj mnie WIEKUISTY, mój Boże, i się nie oddalaj ode mnie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Racz pośpieszyć mi na pomoc, JAHWE, moje wybawienie. |

1. 1) <x>230 22:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 22:12</x> [↑](#footnote-ref-3)